

# Num

## Chapter 35

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יְרִיחוֹ יַרְדֵּן עַל- מוֹאָב בְּעֶרְבַת מִשְׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר 1  
エリコの ヨルダンの ~の-ほとりの モアブの 平野で モーセに ~に 主は そして-話した  
[H3405](#) [H3383](#) [H4124](#) [H6160](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

לְאָמַר:  
言つて  
[H0559](#)

エリコに近いヨルダンのほとりのモアブの平野で、主はモーセに言われた、

אֶחָדָם מִנְחָלָת לְלוֹיִם וַנִּתְּנֵנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת- צֹו 2  
彼らの-所有地の 相続地から レビ人に そして-与えなさい イスラエルの 子らに 一 命じなさい  
[H0272](#) [H5159](#) [H3881](#) [H5414](#) [H3478](#) [H0853](#) [H6680](#)

לְלוֹיִם: תַּתְּנוּ סְבִיבְתֵיהֶם לְעָרִים וּמִנְרָשׁ לְשִׁבְתָּ עָרִים  
レビ人に 与えなさい 周りの その-町々の そして-放牧地を 住む-ための 町々を  
[H3881](#) [H5414](#) [H5439](#) [H4054](#) [H3427](#)

「イスラエルの人々に命じて、その獲た嗣業のうちから、レビびとに住むべき町々を与えさせなさい。また、あなたがたは、その町々の周囲の放牧地をレビびとに与えなければならない。

לְבָהֱמוֹתָם יְהִי וּמִנְרָשֵׁיהֶם לְשִׁבְתָּ לָהֶם הָעָרִים וְהָיָה 3  
彼らの-家畜の-ために なる そして-その-放牧地は 住む-ための 彼らに その-町々は そして-なる  
[H0929](#) [H1961](#) [H4054](#) [H3427](#) [H1961](#)

חַיָּתָם: וְלִכְלֹ וְלִרְכָשָׁם  
彼らの-生き物の-ために そして-すべての そして-彼らの-財産の-ために  
[H3605](#) [H7399](#)

その町々は彼らの住む所、その放牧地は彼らの家畜と群れ、およびすべての獣のためである。

וְחוּצָה הָעִיר מִקִּיר לְלוֹיִם תַּתְּנוּ אֲשֶׁר הָעָרִים וּמִנְרָשֵׁי 4  
外側へ その-町の 城壁から レビ人に あなたがたが-与える ~の その-町々の そして-放牧地は  
[H2351](#) [H7023](#) [H3881](#) [H5414](#) [H4054](#)

סָבִיב: אֲמָה אֶלֶף  
周りに キュビト 千  
[H5439](#) [H0505](#)

あなたがたがレビびとに与える町々の放牧地は、町の石がきから一千キュビトの周囲としなければならない。



主はモーセに言われた、

אתם כי אלהם ואמרת ישראל בני אל- דבר 10  
あなたがたが ~とき 彼らに そして-言いなさい イスラエルの 子らに ~に 話しなさい  
H0413 H0559 H3478 H0413 H1696  
עברים את- ירדן ארצה כנען:  
カナンの 地へ ヨルダンを一 渡る-なら  
H0776 H3383 H0853

「イスラエルのの人々に言いなさい。あなたがたがヨルダンを渡ってカナンのはいるときは、

ונס לכם תהינה מקלט ערי ערים לכם והקרייתם 11  
そして-逃げる あなたがたに なる 逃れの 町と-して 町々を あなたがたに そして-定めなさい  
H5127 H1961 H4733  
שמה רצח מכה- נפש בשונה:  
そこへ 人を 殺した-者が 人を-殺した-者が 人 を 打った-者が 過失に-よって  
H8033 H7523 H5221 H5315 H7684

あなたがたのために町を選んで、のがれの町とし、あやまって人を殺した者を、そこにのがれさせなければならない。

ימות ולא מנאל למקלט הערים לכם והיו 12  
死ぬ-ことは そして-ない 復讐者からの 逃れの-場所と その-町々は あなたがたに そして-なる  
H4191 H3808 H4733 H1961  
הרצח עד- עמדו לפני העדה למשפט:  
人を-殺した-者が ~まで 立つ-まで 前に 会衆の ための-裁判の  
H7523 H5704 H5975 H6440 H5712 H4941

これはあなたがたが復讐する者を避けてのがれる町であって、人を殺した者が会衆の前に立って、さばきを受けないうちに、殺されることのないためである。

לכם תהינה מקלט ערי שש- תתנו אשר והערים 13  
あなたがたに なる 逃れの 町が 六つの あなたがたが-与える ~の そして-その-町々は  
H1961 H4733 H8337 H5414

あなたがたが与える町々のうち、六つをのがれの町としなければならない。

הערים שלש ואת לירדן מעבר תתנו הערים שלש ואת 14  
その-町を 三つの そして ヨルダンの 向こう-側に 与えなさい その-町を 三つの -  
H7969 H0853 H3383 H5676 H5414 H7969 H0853  
תתנו בארץ ערי כנען מקלט תהינה:  
与えなさい 地に カナンの 町と-して 逃れの なる  
H0776 H5414 H1961 H4733

すなわちヨルダンのかなたで三つの町を与え、カナンのはいで三つの町を与えて、のがれの町としなければならない。

תהינה בתוכם ולתושב ולגר ישראל לבני 15  
なる 彼らの-中の そして-対留者に-とって そして-在留者に-とって イスラエルの 子らに-とって  
H1961 H8432 H1616 H3478  
נפש מכה- כל- שמה לנוס למקלט האלה הערים שש-  
人 を 打った-者が すべてのの そこへ 逃げる-ための 逃れの-場所と これらの その-町々は 六つの  
H5315 H5221 H3605 H8033 H5127 H4733 H0428 H8337  
בשונה:  
過失に-よって  
H7684

これらの六つの町は、イスラエルのの人々と、他国の人および寄留者のために、のがれの場所としなければならない。すべてあやまって人を殺した者が、そこにのがれるためである。

מוֹת 16  
 必ず 彼は 殺人者で-ある そして-死んだ 打った-なら 鉄の 鉄の-器具で そして-もし  
[H4191](#) [H1931](#) [H7523](#) [H4191](#) [H5221](#) [H1270](#) [H3627](#)

הַרְצָחָהּ : יוֹמֵת  
 その-殺人者は 殺される  
[H7523](#) [H4191](#)

もし人が鉄の器で、人を打って死なせたならば、その人は故殺人である。故殺人は必ず殺されなければならない。

יוֹמֵת 17  
 そして-死んだ 打った-なら 死め-であろう ~の 手の 石で そして-もし  
[H4191](#) [H5221](#) [H4191](#) [H3027](#) [H0068](#)

הַרְצָחָהּ : יוֹמֵת מוֹת הוּא רָצַח  
 その-殺人者は 殺される 必ず 彼は 殺人者で-ある  
[H7523](#) [H4191](#) [H4191](#) [H1931](#) [H7523](#)

またもし人を殺せるほどの石を取って、人を打って死なせたならば、その人は故殺人である。故殺人は必ず殺されなければならない。

הִקְהוּ 18  
 打った-なら それに-よって 死め-であろう ~の 手の 木の 木の-器具で あるいは  
[H5221](#) [H4191](#) [H3027](#) [H6086](#) [H3627](#)

הַרְצָחָהּ : יוֹמֵת מוֹת הוּא רָצַח יוֹמֵת  
 その-殺人者は 殺される 必ず 彼は 殺人者で-ある そして-死んだ  
[H7523](#) [H4191](#) [H4191](#) [H1931](#) [H7523](#) [H4191](#)

あるいは人を殺せるほどの木の器を取って、人を打って死なせたならば、その人は故殺人である。故殺人は必ず殺されなければならない。

יְמִיתֵנִי : הוּא בּוֹ בִּפְנֵי- 19  
 殺す 彼が 彼に 出会った-ときに その-殺人者を - 殺す 彼が 血の 復讐者が  
[H4191](#) [H1931](#) [H6293](#) [H7523](#) [H0853](#) [H4191](#) [H1931](#) [H1818](#)

血の復讐をする者は、自分でその故殺人を殺すことができる。すなわち彼に出会うとき、彼を殺すことができる。

בְּצַדִּיקָהּ 20  
 待ち-伏せて 彼の-上に 投げた-なら あるいは 突き-飛ばした-なら 憎しみを-もって そして-もし  
[H6660](#) [H7993](#) [H1920](#) [H8135](#)

יוֹמֵת :  
 そして-死んだ  
[H4191](#)

またもし恨みのために人を突き、あるいは故意に人に物を投げつけて死なせ、

הַמַּכָּה 21  
 その-打った-者は 殺される 必ず そして-死んだ その-手で 打った-なら 敵意を-もって あるいは  
[H5221](#) [H4191](#) [H4191](#) [H4191](#) [H3027](#) [H5221](#) [H0342](#)

: בּוֹ בִּפְנֵי- הַרְצָחָהּ : אֶת- יוֹמֵת הַדָּם גְּאֹל הוּא רָצַח  
 彼に 出会った-ときに その-殺人者を - 殺す 血の 復讐者が 彼は 殺人者で-ある  
[H6293](#) [H7523](#) [H0853](#) [H4191](#) [H1818](#) [H1931](#) [H7523](#)

あるいは恨みによって手で人を打って死なせたならば、その打った者は必ず殺されなければならない。彼は故殺人だからである。血の復讐をする者は、その故殺人に出会うとき殺すことができる。

22

עָלָיו	הִשְׁלִיךְ	אִי-	הִרְפּוֹ	אֵיכָה	בְּלֹא-	בְּפֶתַע	וְאִם-
彼の-上に	投げた-なら	あるいは	突き-飛ばした-なら	敵意なく	~なく	突然に	そして-もし
	<a href="#">H7993</a>		<a href="#">H1920</a>	<a href="#">H0342</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6621</a>	

צָרִיחַ:	בְּלֹא	כְּלִי	כָּל-
待ち-伏せなくて	~なく	器具も	どんな
<a href="#">H6660</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3605</a>

しかし、もし恨みもないのに思わず人を突き、または、なにごころなく人に物を投げつけ、

23

רְאוּת	בְּלֹא	בָּהּ	יָמוּת	אֲשֶׁר-	אֶבֶן	בְּכֹל-	אוּ
見ずに	~なく	それに-よって	死ぬ-であろう	~の	石で	どんな-でも	あるいは
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3605</a>	

וְלֹא	לּוֹ	אֹיֵב	לֹא-	וְהוּא	וַיָּמָת	עָלָיו	וַיִּפֹּל
そして-~でなく	彼に	敵では	~でなく	そして-彼は	そして-死んだ	彼の-上に	そして-落とした
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H5307</a>

רָעָתוֹ:	מִבְּקָשׁ
彼の-害を	求めて-いない
	<a href="#">H1245</a>

あるいは人のいるのも見ずに、人を殺せるほどの石を投げつけて死なせた場合、その人がその敵でもなく、また害を加えようとしたのでもない時は、

24

עַל	הַדָּם	נֹאֵל	וּבֵין	הַמִּכָּה	בֵּין	הָעֵדָה	וְשִׁפְטוֹ
~に-従って	血の	復讐者と	そして-~の間で	打った-者と	~の間で	会衆が	そして-裁く
	<a href="#">H1818</a>		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H8199</a>

הָאֵלֶּה:	הַמְּשַׁפְּטִים
これらの	その-ために
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H4941</a>

会衆はこれらのおきてによって、その人を殺した者と、血の復讐をする者との間をさばかなければならない。

25

אֹתוֹ	וְהִשְׁיבוּ	הַדָּם	נֹאֵל	מִיָּד	הַרְצִיחַ	אֶת-	הָעֵדָה	וְהִצִּילוּ
彼を	そして-帰す	血の	復讐者の	手から	その-殺人者を	—	会衆が	そして-救い出す
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1818</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H5337</a>

מוֹת	עַד-	בָּהּ	וַיֵּשֶׁב	שָׁמָּה	נָס	אֲשֶׁר-	מִקְלָטוֹ	עִיר	אֶל-	הָעֵדָה
死ぬ-まで	~まで	そこに	そして-住む	そこへ	逃げた	~の	逃れの-彼の	町へ	~へ	会衆が
<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5127</a>		<a href="#">H4733</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5712</a>

הַקֹּדֶשׁ:	בְּשֶׁמֶן	אֹתוֹ	מָשַׁח	אֲשֶׁר-	הַגָּדֹל	הַכֹּהֵן
聖なる	油で	彼に	油-注いだ-者が	~の	大いなる	祭司が
<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4886</a>			<a href="#">H3548</a>

すなわち会衆はその人を殺した者を血の復讐をする者の手から救い出して、逃げて行ったのがれの町に返さなければならない。その者は聖なる油を注がれた大祭司の死ぬまで、そこにいなければならない。

26

יָנוּס	אֲשֶׁר	מִקְלָטוֹ	עִיר	גְּבוּל	אֶת-	הַרְצִיחַ	יָצָא	יָצָא	וְאִם-
逃げた	~の	逃れの-彼の	町の	境界を	—	その-殺人者が	出た-なら	出て	そして-もし
<a href="#">H5127</a>		<a href="#">H4733</a>		<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3318</a>	

שָׁמָּה:
そこへ
<a href="#">H8033</a>

しかし、もし人を殺した者が、その逃げて行ったのがれの町の境を出た場合、

וְרָצַח וּמָצָא אֹתוֹ זָאֵל הַדָּם מִחוּץ לְגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ 27  
 そして-殺した 逃れの-彼の 町の 境界の 外で 血の 復讐者が 彼を そして-見つけた  
[H7523](#) [H4733](#) [H1366](#) [H2351](#) [H1818](#) [H0853](#) [H4672](#)

זָאֵל הַדָּם אֶת- הַרְצֹחַ אֵין לוֹ דָּם:  
 血の 復讐者が 一 血の 復讐者が 血の-罪は 彼に ない その-殺人者を  
[H1818](#) [H0369](#) [H7523](#) [H0853](#) [H1818](#)

血の復讐をする者は、のがれの町の境の外で、これに出会い、血の復讐をする者が、その人を殺した者を殺しても、彼には血を流した罪はない。

כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יָשָׁב עַד- מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל 28  
 町に なぜなら 逃れの-彼の 住まねば-ならない ~まで 死ぬ-まで 祭司が 大いなる  
[H4733](#) [H5704](#) [H3427](#) [H5704](#) [H4194](#) [H3548](#)

וְאַחֲרָי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָאָרֶץ אֶל- הָרָצֹחַ  
 そして-後に 死んだ 祭司が 大いなる 帰る-ことが-できる その-殺人者は ~へ 地へ  
[H3548](#) [H4194](#) [H3548](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0776](#)

אֶחָזְתוּ:  
 彼の-所有地の  
[H0272](#)

彼は大祭司の死ぬまで、そののがれの町におるべきものだからである。大祭司の死んだ後は、人を殺した者は自分の所有の地にかえることができる。

וְהָיוּ אֵלֶּה לְכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל 29  
 そして-なる これらは あなたがたに 定め-のための 裁判の あなたがたの-代々に すべて  
[H1961](#) [H0428](#) [H4941](#) [H2708](#) [H1755](#) [H3605](#)

מוֹשָׁבְתֵיכֶם:  
 あなたがたの-住まいに-おいて  
[H4186](#)

これらのことはすべてあなたがたの住む所で、代々あなたがたのためのおきての定めとしなければならない。

כָּל- מִכָּה- נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרָצַח אֶת- הָרָצֹחַ וְעַד 30  
 すべての 打った-者は 人を 殺される 証人の ~に-基づいて 証人の 証人 証人 証人 証人  
[H3605](#) [H5221](#) [H5315](#) [H6310](#) [H5707](#) [H7523](#) [H0853](#) [H7523](#) [H5707](#)

אָחָד לֹא- יַעֲנֶה בְנֶפֶשׁ לְמוֹת:  
 ~でない 一人の 証言する-ことは 人に-対して 死ぬ-ために  
[H3808](#) [H0259](#) [H5315](#) [H4191](#)

人を殺した者、すなわち故殺人はすべて証人の証言にしたがって殺されなければならない。しかし、だれもただひとりの証言によって殺されることはない。

וְלֹא- תִקְחוּ כֶּפֶר לְנַפְשׁ רָצֹחַ אֲשֶׁר- הוּא רָשָׁע 31  
 そして-~ない 受け取る-ことは 身代金を 命の-ために 殺人者の ~の 彼が 有罪で-ある  
[H3808](#) [H3947](#) [H5315](#) [H7523](#) [H1931](#) [H7563](#)

לְמוֹת כִּי- מוֹת יוֹמָת:  
 死ぬ-べき なぜなら 必ず 殺される  
[H4191](#) [H4191](#) [H4191](#)

あなたがたは死に当る罪を犯した故殺人の命のあがないしろを取ってはならない。彼は必ず殺されなければならない。

לָשׁוּב־ 32  
 帰る-ために H7725  
 מִקְלָטָיו 逃れの-彼の H4733  
 עִיר 町へ  
 אֶל- ~へ H0413  
 לָנוּס 逃げる-ために H5127  
 כֹּפֶר 身代金を  
 תִּקְחוּ 受け取る-ことは H3947  
 וְלֹא- そして-~ない H3808

לְשָׁבֶת 住む-ために H3427  
 בְּאֶרֶץ 其の-地に H0776  
 עַד- ~まで H5704  
 מוֹת 死ぬ-まで H4194  
 הַכֹּהֵן: 其の-祭司が H3548

また、のがれの町にのがれた者のために、あがないしろを取って大祭司の死ぬ前に彼を自分の地に帰り住まわせてはならない。

וְלֹא- 33  
 汚しては H2610  
 אֶת- 一 H0853  
 הָאֲרֶץ 其の-地を H0776  
 אֲשֶׁר ~の  
 אַתָּם あなたがたが  
 כִּי 何ぞなら  
 הָרֵם 血が H1818  
 וְלֹא- 33  
 汚す H2610  
 אֶת- 一 H0853  
 הָאֲרֶץ 其の-地を H0776  
 וְלֹא- 33  
 汚す H2610  
 אֶת- 一 H0853  
 הָאֲרֶץ 其の-地を H0776  
 וְלֹא- 33  
 汚された H8210  
 שָׂפָךְ- 流された  
 כִּי ~でなければ  
 אִם ~でなければ  
 בְּדָם 血に-よって H1818  
 שֹׁפְכוֹ: それを-流した-者の H8210

血が H1818  
 何ぞなら  
 そこに-いる  
 あなたがたが  
 ~の  
 其の-地を  
 一  
 其の-地を  
 一  
 汚す H2610  
 其の-地を  
 一  
 汚す H2610  
 其の-地を  
 一  
 汚された H8210  
 流された  
 ~でなければ  
 ~でなければ  
 血に-よって H1818  
 それを-流した-者の H8210

あなたがたはそのおる所の地を汚してはならない。流血は地を汚すからである。地の上に流された血は、それを流した者の血によらなければあがなうことができない。

וְלֹא- 34  
 汚しては H2610  
 אֶת- 一 H0853  
 הָאֲרֶץ 其の-地を H0776  
 אֲשֶׁר ~の  
 אַתָּם あなたがたが  
 יֹשְׁבֵי 住んでいる  
 כָּהֵן そこに H3427  
 אֲשֶׁר ~の

אֲנִי わたしが H0589  
 כִּי 何ぞなら  
 בְּתוֹכָהּ 其の-中に H8432  
 שָׁכַן 住んでいる H7931  
 אֲנִי わたしが H0589  
 יְהוָה 主で-ある H3068  
 שָׁכַן 住んでいる H7931  
 בְּתוֹךְ 其の-中に H8432  
 בְּנֵי 子らの H8432  
 שָׁכַן 住んでいる H7931

יִשְׂרָאֵל: 34  
 一 イスラエルの H3478

あなたがたは、その住む所の地、すなわちわたしのおる地を汚してはならない。主なるわたしがイスラエルの人々のうちに住んでいるからである」。